



# УКРАЇНЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Сотрудник:

**о. Ігор Колісник, ЧНІ**

Дяк та диригент церковного хору:

**Михайло Стащишн**

\*\*\*\*\*

Pastor:

**Rev. Taras Svirchuk, CSsR**

Assistant pastor:

**Rev. Ihor Kolisnyk, CSsR**

Cantor & choir director:

**Michael Stashchyn**

\*\*\*\*\*



\*\*\*\*\*

### **Marriages & Baptisms by appointment only**

Address: 719 Sanford Ave.,  
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

Web site: [www.stjohn-nj.com](http://www.stjohn-nj.com)

E-mail: [stjohn-nj@outlook.com](mailto:stjohn-nj@outlook.com)

Facebook: St. John Ukrainian  
Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



“...Я зробив ще одне відкриття: Бог створив людину справедливою, але люди пустились на пошуки різних хитрих вигадок”.

(Книга Еклезіаста 7, 29).

“But this alone I have found: God made humankind honest, but they have pursued many designs.”

(Ecclesiastes 7, 29).

## 23rd Sunday after Pentecost

**Sunday tropar, tone 6:** Angelic powers were upon Your tomb\* and the guards became like dead men;\* Mary stood before Your tomb seeking Your most pure body.\* You captured Hades without being overcome by it.\* You met the Virgin and granted life.\* O Lord, risen from the dead, glory be to You.

**Tropar, tone 8:** Grace shone forth from your mouth like a fiery beacon\* and enlightened the universe,\* bestowing on the world not the treasures of greed\* but rather showing us the heights of humility.\* As you teach us by your words, o John Chrysostom, our father,\* intercede with the Word, Christ our God, for the salvation of our souls.

**Kondak, Tone 6:** With His life-giving hand Christ our God, the Giver of life,\* raised all the dead from the murky abyss\* and bestowed resurrection upon humanity.\* He is for all the Savior,\* the resurrection and the life, and the God of all.

*Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*

**Kondak, Tone 6:** From heaven you received divine grace;\* your lips have taught us all to worship the Triune God,\* O blessed John Chrysostom.\* It is fitting that we praise you;\* for you are a teacher, clarifying things divine.

*Now and for ever and ever. Amen!*

**Theotokion, tone 6:** Undaunted patroness of Christians\*, O steadfast intermediary with the Creator\*, turn not away from the suppliant voices of sinners\*, but in your kindness come to help us who cry out to you in faith\*. Be quick to intercede, make haste to plead\*, for you are ever the patroness of those who honor you\*, O Mother of God.

**Prokimen, tone 6:** Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.

*verse:*

**Verse:** Unto You I will cry, O Lord my God, lest You turn from me in silence.

**Prokimen, tone 1:** My mouth shall speak wisdom\* and the meditation of my heart understanding.

**Epistle:** A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Ephesians (2: 4-10)

**Brothers!** God is rich in mercy; because of his great love for us he brought us to life with Christ when we were dead in sin. By this favor you were saved. Both with and in Christ Jesus he

## 23-тя Неділя після Зісл. Св. Духа

**Тропар воскресний, Глас 6:** Ангельські сили на гробі твоїм\* і ті, що стерегли, змертвіли\* і стояла Марія у гробі,\* шукаючи пречистого тіла твого.\* Полонив Ти ада, та не спокусився ним,\* зустрів еси Діву, даруючи життя.\* Воскреслий з мертвих Господи, слава Тобі.

**Тропар святому, Глас 8:** Уст твоїх благодать засяявши, як світлість вогню, вселенню просвітила, \* не срібролюбія скарби світові придбала, \* висоту смиренномудрія нам показала, \* але, твоїми словами навчаючи, отче Йоане Золотоустий, \* моли Слово, Христа Бога, щоб спаслися душі наші.

**Кондак, Глас 6:** Життєначальною долонею\* умерлих із мрячних долин\* Життєдавець воскресив усіх – Христос Бог,\* воскресення подав людському родові.\* Він бо всіх Спаситель, воскресення і життя, і Бог усіх.

*Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.*

**Кондак, Глас 6:** З небес прийняв Ти божественну благодать \* і твоїми устами навчаєш усіх поклонятися в Тройці єдиному Богу, \* Йоане Золотоустий, всеблаженний, преподобний, достойно хвалимо Тебе, \* бо Ти є наставник, тому що божественне являєш.

*І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.*

**Богородичний, глас 6:** Заступнице християн непостидна,\* молитвенице до Творця незамінна,\* не погорди голосами моління грішників,\* але випреди як блага з поміччю нам, що вірно співаємо Тобі:\* послішишь на молитву і скоро прийди на моління,\* заступаючи повсякчас, Богородице, тих, що почитають Тебе.

**Прокімен, глас 6:** Спаси, Господи людей твоїх і благослови насліддя Твоє.

**Стих:** До Тебе, Господи, взиватиму, Боже мій, щоб не відвертався Ти мовчки від мене.

**Прокімен, глас 1:** Уста мої промовлять премудрість і роздуми серця мого – розуміння.

**Апостол:** До Ефесян послання святого апостола Павла читання (2: 4-10)

**Браття!** Бог, багатий милосердям, з-за великої своєї любови, якою полюбив нас, мертвих нашими гріхами, оживив нас разом

raised us up and gave us a place in the heavens, that in ages to come he might display his kindness to us in Christ Jesus. I repeat, it is owing to his favor that salvation is yours through faith. This is not your own doing, it is God's gift; neither is it a reward for anything you have accomplished, so let no one pride himself on it. We are truly his handiwork, created in Christ Jesus to lead the life of good deeds which God prepared for us in advance.

**Alleluia, tone 6.** *verse: He who lives in the aid of the Most High, shall dwell under the protection of the God of heaven.*

*verse: He says to the Lord: You are my protector and my refuge, my God, in Whom I hope.*

*verse: . The mouth of the just man shall meditate wisdom and his tongue shall speak judgment.*

*verse: The law of his God is in his heart, and his steps will not falter.*

**Gospel:** Luke 8: 26-39

At that time, Jesus came into the country of the Gerasenes, which is opposite Galilee. When he came to land, he was met by a man from the town who was possessed by demons. For a long time he had not worn any clothes, he did not live in a house, but among the tombstones. On seeing Jesus he began to shriek; then he fell at his feet and exclaimed at the top of his voice, "Jesus, Son of God Most High, why do you meddle with me? Do not torment me, I beg you." By now Jesus was ordering the unclean spirit to come out of the man, This spirit had taken hold of him many a time. The man used to be tied with chains and fetters, but he would break his bonds and the demon would drive him into places of solitude. "What is your name?" Jesus demanded. "Legion," he answered, because the demons who had entered him were many. They pleaded with him not to order them back to the abyss. It happened that a large herd of swine was feeding nearby on the hillside, and the demons asked him to permit them to enter the swine. This he granted. The demons then came out of the man and entered the swine, and the herd charged down the bluff into the lake, where they drowned. When the swineherds saw what had happened, they took to their heels and brought the news to the town and country roundabout. The people went out to see for themselves what had happened. Coming on Jesus, they found the man from whom the devils had departed sitting at his feet dressed and in his full senses; this sight terrified them. They were told by witnesses how the possessed man had

із Христом - благодаттю ви спасені! - І разом з ним воскресив нас, і разом посадив на небі у Христі Ісусі; щоб у наступних віках він міг показати надзвичайне багатство своєї благодаті у своїй доброті до нас у Христі Ісусі. Бо ви спасені благодаттю через віру. І це не від нас: воно дар Божий. Воно не від діл, щоб ніхто не міг хвалитися. Бо ми його створіння, створені у Христі Ісусі для добрих діл, які Бог уже наперед був приготував, щоб ми їх чинили.

**Аллилуя, глас 6.** *стих: Хто живе в помочі Всевишнього, під покровом Бога небесного оселиться.*

*стих: Скаже Господові, заступник мій єси і прибіжище моє, Бог мій, і надіюся на нього.*

*стих: Уста праведного повчаться премудрости і язык його промовить суд.*

*стих: Закон Бога його в серці його і не зупиняться стопи його.*

**Євангеліє:** Від Луки 8: 26-39

В той час прийшов Ісус в край Геразинський, що проти Галилеї. Як Ісус вийшов на берег, трапився йому назустріч один чоловік з міста, що мав бісів. Він з давнього часу вже не носив одержі й мешкав не в хаті, а по гробах. Побачивши Ісуса, закричав, припав йому до ніг і сказав голосом сильним: "Що мені й тобі, Ісусе, сину Бога Всевишнього? Благаю тебе, не муч мене!" Бо він велів нечистому духові вийти з чоловіка. Дух той часто хапав чоловіка, і його тоді в'язали кайданами та ланцюгами й стерегли, та він трощив окови, і демон гонив його по пустинях. Ісус же спитав його: "Як тобі на ім'я?" "Легіон!" - відповів той, багато бо бісів увійшло в нього. І вони благали його, щоб він не велів їм іти в безодню. А було там велике стадо свиней, що паслося на горі. І демони просили його, щоб він дозволив їм увійти в них. І він дозволив їм. Вийшли ті демони з чоловіка, увійшли в свиней, і кинулося стадо з кручі в озеро та й потонуло. Побачивши, що сталося, пастухи кинулись урозтіч і розповіли про це в місті та по селах. І вийшли люди подивитися, що сталося. Вони прибули до Ісуса й знайшли, що чоловік, з якого вийшли біси, сидів при ногах Ісуса, зодягнений та при умі - і злякались. Наочні свідки їм розповіли, як виликувався біснுவатий. Тоді все населення Геразинської округи почало його просити, щоб відійшов від них, бо великий страх

been cured. Shortly afterward, the entire population of the Gerasene territory asked Jesus to leave their neighborhood, for a great fear had seized them; so he got into the boat and went back across the lake. The man from whom the devils had departed asked to come with him, but he sent him away with the words, "Go back home and recount all that God has done for you." The man went all through the town making public what Jesus had done for him.

**Communion Hymn:** Praise the Lord from the heavens;\* praise Him in the highest.\* The just man shall be in everlasting remembrance;\* of evil hearsay he shall have no fear. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

огорнув їх. І він увійшов до човна й повернувся. А чоловік, з якого вийшли біси, просив Ісуса, щоб бути з ним, але він відпустив його, кажучи: "Вернися додому й розкажи все те, що Бог зробив тобі." Пішов той, сповіщаючи по всьому місті, що Ісус зробив йому.

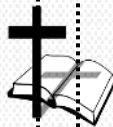
**Причасний:** Хваліте Господа з небес, хваліте Його в вишніх. В пам'ять вічну буде праведник, злих слухів не убоїться. Алілуя! Алілуя! Алілуя!

We express our gratitude to **Selfreliance Federal Credit Union** for their generous donation of \$10,000 towards a vehicle purchase for the Ukrainian Armed Forces!



Висловлюємо щиро подяку **Федеральній Кредитовій Спілці Самопоміч** за щедрий даток у сумі \$10,000 на придбання транспортного засобу для Збройних Сил України!

We invite You for **THE BIBLE STUDY.** The meeting is on **Friday, November 18,** in our church hall at 7:00 pm.



Запрошуємо Вас на **БІБЛІЙНЕ КОЛО.** Зустріч відбудеться у **п'ятницю, 18-го листопада,** о 7:00 вечора у церковній залі.

**TODAY**  
**Mothers in Prayer** invite you to our church hall for breakfast!



**СЬОГОДНІ**  
**Матері в молитві** запрошують Вас до церковної залі на сніданок!



**Panakhya for the 7-10 million Ukrainians condemned to death by starvation by moscow**  
**The 1932-33 HOLODOMOR Famine-Genocide**  
**St. Patrick Cathedral , November 19, 2022**

1832 1833 Selfreliance Federal Credit Union is sponsoring a bus to St. Patrick's Cathedral leaving from Whippany Branch with the pick-up at the Newark Branch.

**Members of the Credit Union will have FREE transportation. No members will be charged a non-refundable \$10.00 per person.**

**All interested must stop into one of our branches to pay \$10 & sign-up prior to November 15, 2022** at the Selfreliance Federal Credit Union office from where the bus will do a pick-up: (maximum of 49 people on bus; first come first serve).

60-C North Jefferson Road, NJ 973-887-2776

**Bus will leave promptly from the UACCNJ parking lot—10:00 AM**

734 Sanford Avenue, Newark, NJ 973-373-7839

**Bus will leave promptly from in front of St. John Church—10:30 AM**

Travel organized by the Ukrainian Congress Committee of America—Essex/Union and Morris County Branches.

**PRAY FOR UKRAINE!**

**МОЛІМОСЯ ЗА УКРАЇНУ!**



**Our Charitable Fund** is starting a new project!

Winter is coming and there is a dire need for

**Flu and cold medicines** in Ukraine.

It doesn't matter what brand or size as long as this is NOT in liquid form.

They must be non-drowsy tablets.

We are also collecting **tablets of ibuprofen** which guard against pain.

We ask that you please leave your donations in the boxes at the entrance to the church.

**THANK YOU!**



**Благодійний Фонд**

Ми починаємо нову збірку. Надходить зима і в Україні дуже потрібні

**ліки від грипи та простуди.**

Немає різниці, якої фірми і в яких кількостях.

Просимо НЕ купувати ліки в рідині.

Ліки мусять бути лише таблетовані і не мати сонливого ефекту.

Також збираємо **таблетки ібупрофен,**

які тамують біль.

Ліки просимо залишати в пачках у притворі (фойє) церкви.

**ДЯКУЄМО!**

**Панахида в пам'ять 7-10 мільйонів українців замордованих голодом.**

**Голодомор—Геноцид 1932-33 років.**

**Катедра Св. Парика, 19-го листопада, 2022**



Федеральна Кредитова Спілка "Самопоміч" спонсорує один автобус до катедр св. Патрика, який виїжджатиме з Випані через Ньюарк. **Члени Кредитівки їдуть БЕЗКОШТОВНО. Оплата з тих, хто не є членом (незворотні) \$10.00 від особи. Всі зацікавлені мусять вступно заплатити 10 дол. і записатися в бюро Кредитівки, звідки Ваш автобус від'їжджатиме, до 15-го листопада: (максимум 49 людей на кожен автобус; квитки роздаватимуться в порядку черги).**

60-C North Jefferson Road, NJ

973-887-2776

**Автобус від'їжджатиме з культурного центру рівно о год. 10:00 рано.**

734 Sanford Avenue, Newark, NJ

973-373-7839

**Автобус від'їжджатиме з церкви Св. Івана рівно о год. 10:30 рано.**

Організатори подорожі Український Конгресовий Комітет Америки—відділи у Ірвінгтоні та повіт Моррис.

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:**

**Our Church is Open And Also Available on Live Stream Through Facebook**

**November 13<sup>th</sup> - 19<sup>th</sup>**

**Sunday, 13 (23rd Sunday after Pentecost, +John Chrysostom, Archbishop of Constantinople)**

**8:30 AM Divine Liturgy (Eng.).....For Our Parishioners**

**10:00 AM Divine Liturgy (Ukr.)**

- Health & God’s Blessings for Lubov Protas.....
- Health & God’s Blessings for Roman & Daria Dolynsky.....Joseph Wynarczuk
- Health & God’s Blessings for the Ukrainian Armed Forces.....Maria
- Health & God’s Blessings for Volodymyr, Lesya, Markian, Maria, Marta, Severyn.....family
- Health & God’s Blessings for Nadia, Mykhaylo, Daria, Yaroslav, Orest, Zoryana, Petro,  
Sofia, Yaryna, Roman, Bohdan, Stefania, Oles’, Daria, Bohdan.....Bidnyk family
- Health & God’s Blessings for Lubov Mosyak.....family

**Monday, 14 (+Apostle Philip)**

**8:00 +Lubow Shegedyn & Roman Jacuszko.....family  
+Alex Iwanoczko.....Marijka Tershakovec & family**

**Tuesday, 15 (Martyrs & Confessors Gurias & others, **Beginning of St. Philip’s Fast**)**

**8:00 +Maria & Stepan Pelesz, Olha & Dimitr Podberezniak (PAN).....Hrywna family  
Deceased members of Struk, Nyschey, Kasianchuk, Nebelyuk, & Petruniak family,  
souls in purgatory.....Natalka Struk**

**Wednesday, 16 (+Apostle & Evangelist Matthew)**

**8:00 Health & God’s Blessings for Vasyl, Fr. Ihor & the Ukrainian Armed Forces...Natalka Nayda  
Health & God’s Blessings for Sonia, Martha, Elizabeth, Robert, Oksana...Luba Huraleczko**

**Thursday, 17 (Gregory the Wonderworker, Bishop of Neocaesarea)**

**8:00 +Stephan Ivanylo.....Natalie & Bohdan Ivanylo  
+Petro & Natalka Kozyra.....Olia Markiw**

**Friday, 18 (Martyrs Plato & Roman)**

**8:00 Health & God’s Blessings for Nadia, Mykhaylo, Daria, Yaroslav, Orest, Zoryana, Petro,  
Sofia, Yaryna, Roman, Bohdan, Stefania, Oles’, Daria, Bohdan.....Bidnyk family  
God’s Protection for the Ukrainian Armed Forces & victory over enemies.....**

**Saturday, 19 (Prophet Obadiah & Martyr Barlaam)**

**8:00 +Alexander Fedoruk & all deceased members of Fedoruk family...Marijka Tershakovec & family  
+Halyna (40th day) PAN.....daughter  
+Victor, Yuriy, Evdokia, Amiran, Roman, Maria, Oleksandra, Sofia, Borys &  
all deceased members of Kaziyev, Pryymak, Turchyn family.....family  
+Vira Shkambara (1st anniversary) PAN.....family**

**5:00PM**

**+Nicolas, Pelagie, Georges, Jean Holowacz & Michael Worobjyt.....family**